

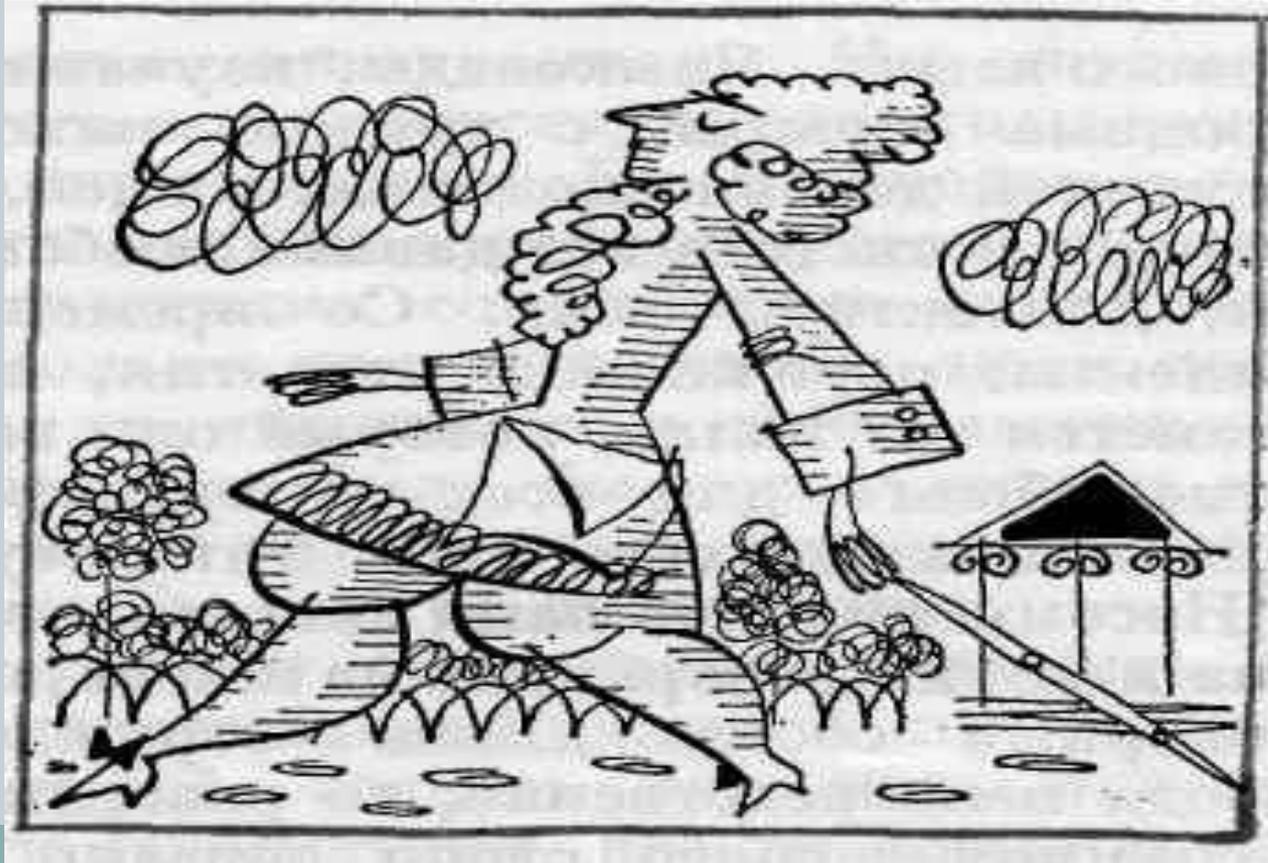
Словари «чужих» слов



СПЕЦКУРС «ТАЙНА СЛОВА» 6 КЛАСС
ЯКУНИНА Т.Н., УЧИТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА И
ЛИТЕРАТУРЫ
МБОУ «ЛИЦЕЙ «СИГМА»

К какому словарю нужно обратиться , чтобы
понять фразу?

Шел лицедей по топталищу в мокроступах на
позорище .



Александр Семенович Шишков (1754-1841)



- Пурист изв
адмирал Ш
Что не тер
категоричн
инострани
И многие,
возмущенн
Исконно р
заменить

- Шишкова.
ы - галоши
- тротуар
улица
- бульвар
е-
а, спорт
- театр
-
- бильярд
абажуры

Что было бы, если все иноземные слова в русском языке заменить на родные?

- Авиатор
- Автограф
- Астронавт
- Бодибилдинг
- брейн-ринг
- Велосипед
- Компьютер
- Комета
- Реклама
- саботаж

Используя словарь иностранных слов, замените заимствованные слова на русские

- птицелет
- самопис
- звездоплав
- мясоделие
- мозгобой
- скоропят
- числодум
- гр. «kometes» - «волосатый») – «волосатик»
- торговоплие
- (фр. «saboteur» - «стучать башмаками» (сабо)) – «лаптебой»

Летом в лагере

Восстановите текст , введя
вместо описания
лексического значения
заимствованные слова .

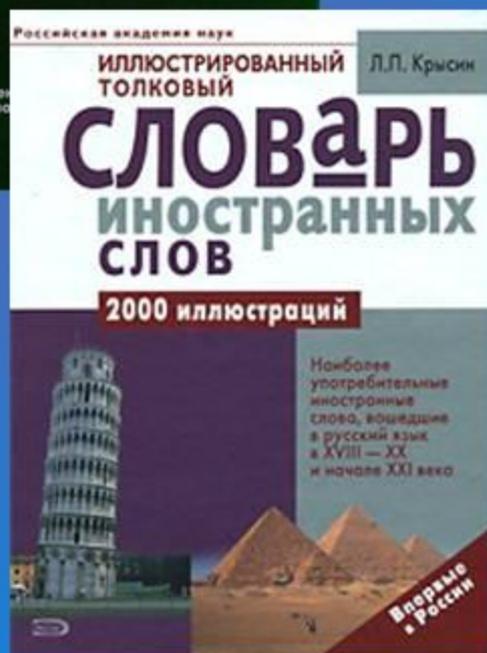
- *Летом я отдыхал в лагере «Юность». Больше всего мне запомнилось специально оборудованное помещение, в котором проигрываются и прослушиваются музыкальные записи. К нам в гости приезжали богатые люди, в финансовом плане помогающие в проведении каких-либо мероприятий, особенно музыкальных вечеров. Ведущий программы был веселым парнем. На музыкальные вечера мы приходили в бесформенной одежде, в рабочих брюках синего или черного цвета, в платках с надписями.
Запомнилось мне и то, как однажды наш отряд прекратил отношения с вожаком в знак протеста против его поступка и не пошёл в столовую. А в тот день давали протертую массу из гороха, густой питательный напиток из перебродившего коровьего молока, заквашенного на специальных грибочках, и варенье из протертых ягод с зернами. На следующий день вожаком поняла свою ошибку и отступил перед трудностями.*

Летом в лагере

Сравните оба текста .
Сделайте вывод об
употреблении
займствованных слов.

Летом я отдыхал в лагере «Юность». Больше всего мне запомнились дискотека и ее ведущий, диск-жокей Леша, веселый и обаятельный парень. К нам в гости приезжали спонсоры и помогали в проведении музыкальных вечеров. На дискотеки мы приходили в джинсах, балахонах и банданах. Запомнилось мне и то, как однажды наш отряд объявил бойкот вожатому и не пошел в столовую. А в тот день давали пюре из гороха, кефир и конфитюр. На следующий день вожатый понял свою ошибку, и мир в отряде был восстановлен.

Словари иностранных слов



- **Новейший словарь иностранных слов и выражений.** - Москва ; Минск : АСТ; Харвест, 2002. - 976 с.
 - ✓ *25 000 словарных статей*
 - ✓ *Более 100 000 иностранных слов и выражений*
- **Крысин, Л. П.**
 - Иллюстрированный толковый словарь иностранных слов : свыше 25 000 слов и словосочетаний / Л. П. Крысин. - М : Эксмо, 2010. - 864 с.: ил.
 - ✓ *Информация о происхождении заимствованного слова*
 - ✓ *Значение, правильное написание, произношение*
 - ✓ *Условия употребления в речи*



- Словари иностранных слов появились позднее, чем обычные толковые словари. И возникли они из разного рода «прикнижных» списков слов и словариков, а также комментариев к ним, которыми снабжались разного рода переводные сочинения, нередко содержавшие много слов, не понятных для русского читателя

Первые словари иностранных слов назывались *объяснительными*, и главное их предназначение как раз и заключалось в том, чтобы объяснять непонятные или незнакомые читателю иноязычные слова. И до самого последнего времени эти словари были по своему характеру энциклопедическим.



- Например, из многократно переиздававшегося «Словаря иностранных слов» и из созданного на его основе «Современного словаря иностранных слов» (М., 1992) мы можем узнать, что **шимпанзе** – это «род человекообразных обезьян, обитающих в Экваториальной Африке, по ряду признаков более близких к человеку, чем другие человекообразные обезьяны», и что их «численность невелика». Но склоняется ли это слово, каков его грамматический род (то есть как надо говорить: *взрослый шимпанзе?* *взрослая шимпанзе?* или, может быть, *взрослое шимпанзе?*), как надо произносить звук «з» в конце этого слова – «зэ» или «зе», – узнать из этого словаря нельзя.



- В последнее время начинают появляться такие словари иностранных слов, которые объединяют в своих словарных статьях лингвистическую и энциклопедическую информацию. Вот как, например, выглядит описание слова *шимпанзе* в «Толковом словаре иноязычных слов» Л.П. Крысина (М., 1998):

- **ШИМПАНЗ'Е** [зэ], нескл., м., ж., одуш. [фр. chimpanz'e < языки Африки]. Человекообразная обезьяна, обитающая в Экваториальной Африке. *Взрослый, взрослая шимпанзе.*



Помимо сведений о правилах произношения иноязычного слова и о его грамматических свойствах (то есть о его роде, склоняемости, одушевлённости или неодушевлённости и т.п.), в «Толковом словаре иноязычных слов» приводятся наиболее характерные словосочетания с данным словом, иллюстрирующие эти свойства, стилистические пометы и пометы о сфере употребления слова (например: устаревшее, разговорное, жаргонное, химический термин, музыкальный термин и т.п.), словообразовательные производные (например, в статье слова *аренда* указаны образованные от него слова *арендный*, *арендовать*, *арендатор*), устойчивые обороты, созданные на базе данного слова



- И ещё одна особенность есть у этого словаря: в нём приводятся так называемые аналоги слова, то есть слова, близкие ему по смыслу (но не синонимы). Например, в конце словарной статьи слова *баскетбол* указаны названия (естественно, только иноязычные) других игр с мячом: *волейбол, гандбол, пушбол, регби, футбол*. Из словарной статьи *шахта* можно узнать названия прочих видов горных выработок: *квершлаг, лава, штольня, штрек, шурф*.



- Помимо больших словарей иностранных слов, существуют словари краткие. Таков, например, **«Краткий словарь иностранных слов» Т.Г. Музруковой и И.В.Нечаевой (М., 1995)**. Краткими являются и словари иностранных слов для школьников. Наиболее известны из них: **«Школьный словарь иностранных слов», созданный коллективом авторов (И.А. Василевская, Е.И.Голанова, В.В.Одинцов, Г.П.Смолицкая)**, и словарь с таким же названием, составленный **Л.П.Крысиным (М., 1997 и 2001)**.

Признаки заимствованных слов



- 1) Все слова, имеющие в своем составе букву **ф**:
 - *буфет, фейерверк, туфли*
- 2) Все слова, начинающиеся на букву **ю**:
 - *юг* (старослав.) – *ужин* (русск.)
- 3) Все существительные на **-ия**:
 - *армия, ситуация*
- 4) Почти все слова, начинающиеся на букву **э**: *эпизод, эвкалипт, эскимо*
- 5) Почти все слова, начинающиеся на букву **а**:
 - *агнец* (старослав.) – *ягненок* (русск.)



Признаки заимствованных слов



- 6) Почти все слова, в корне которых есть удвоенные согласные:
 - *терраса, туннель, профессия, биссектриса*
- 7) Многие существительные, в корне которых встречаются подряд две гласные буквы:
 - *поэт, маэстро, тротуар*
- 8) Многие существительные, которые в соседних слогах имеют одинаковые гласные буквы: **а, и, у**:
 - *барабан, сарай, визит, лирика, сундук, кукуруза*
- 9) Слова с неполногласными сочетаниями в корне: **-ра-, -ла-, -ле-, -ре-** – заимствованы из старославянского языка:
 - *врата – ворота*
платок – полотенце



- Есть время суток, когда мы все становимся иностранцами, причем говорим сразу на нескольких языках.
 - Когда? (*Утром, за завтраком.*)
 - Мы произносим слова: *чай* (китайский), *кофе* (французский), *кекс* (английский), *какао* (американских индейцев), *мармелад* (португальский).

Составьте диалог на тему «За завтраком», обязательно включив данные слова и слова исконно русские: *спасибо, пожалуйста.*

Узнайте слово по его лексическому значению .
Назовите в них признаки заимствованных слов .

- 1) Небольшой жилой дом
- 2) Строгий режим питания
- 3) Контора, канцелярия
какого-либо учреждения,
место деловых встреч
- 4) Первый показ спектакля
- 5) Изящество движений,
красота позы
- 6) Команда, личный состав
корабля
- 7) Мастер тонкого
изготовления изделий из
драгоценных металлов и
камней

- коттедж
- диета
- офис
- премьера
- грация
- экипаж
- ювелир

Международные словообразовательные элементы



- **ави(а)** (лат. avis — птица) — авиация
- **авт(о)** (греч. autos—сам) — автограф, автомат
- **агр(о)** (греч. agros — поле) — агроном, агротехника
- **акв** (лаг. aqua—вода)—аквариум
- **анти** (греч. anti—против) — антивоенный
- **архе(о)** (греч. archaios—древний)—археология
- **архи** (греч. arche — начало, главенство; сверх) — архиреакционный
- **ауди** (лат. audire — слушать) — аудитория, аудиенция
- **аэр(о)** (греч. aer—воздух) —аэроплан, аэростат
- **баро** (греч. baros—тяжесть)—барометр
- **библио** (греч. biblion — книга) —библиотека
- **бив** (греч. bios—жизнь) — биография, биология
- **ге(о)** (греч. ge—земля) — география
- **грамма** (греч. gramma—запись, буква) — грамматика

Международные словообразовательные элементы



- **гуман** (лат. humanus—человечный) —гуманист
- **дем** (греч. demos — народ)—демократия
- **дром** (греч. dromos — бег, путь)—аэродром
- **крат** (греч. kratos — власть)—демократия
- **косм** (греч. kosmos—вселенная)— космический, космонавт
- **лабор** (лат. labor—труд) —лаборатория, лаборант
- **лог** (греч. logos—слово, понятие, учение) — геология
- **меатр** (греч. metron — мера) — метр
- **микро** (греч. mikros — малый) — микрометр, микрофон
- **моно** (греч. monos—один) — монолог, монография
- **навт** (греч. nautes — мореплаватель)—аэронавт
- **оним** (греч. onyma — имя)—антоним
- **пери** (греч. peri—около, вокруг) — периферия
- **поли** (греч. poly — много) — поликлиника

Международные словообразовательные элементы

- **пре** (лаг. praе—перед) —президиум, прелюдия
- **прото** (греч. protos-первый) —прототип
- **передо** (греч. pseudos — ложь) —псевдонаучный, псевдоним
- **сан** (лат. sanare —лечить, исцелять)—санаторий
- **скоп** (греч. σκοπεῖν—смотрю) —микроскоп
- **тека** (греч. theke—вместилище, ящик) —картотека
- **теле** (греч. tele—далеко)—телевидение, телеграф
- **терм** (греч. therme — теплота)—термометр
- **тип** (греч. typos—отпечаток, образ)—типический, типизация
- **фил** (греч. philos—друг, любящий) —библиофил, филология
- **фон** (греч. phone — звук)—фонетика, телефон
- **фот** (греч. phos, photos — свет)—фотография
- **хрон** (греч. khronos — время) — хронометр
- **циркул** (лат. circulus —круг) —циркулировать
- **эп(о)** (греч. epos — слово, рассказ) — эпопея

Укажите значение данных слов. Выделите в них международные

словообразовательные элементы, пользуясь приведённой выше таблицей.

- Биология, биография, автобиография, автограф, география, геометрия, монография, монолог, филология, библиофил, библиотека.

1) Какое лакомство, пришедшее в Россию из Франции, в переводе означает «молния, вспышка»?

- Эклер
- Бисквит
- Конфитюр
- Пломбир

Слово «эклер» произошло от французского *éclair* — «молния, вспышка».



Какое слово во французском языке переводится как «цыганщина», но в русском имеет совсем другое значение?

- Бомонд
- Мажор
- Богема
- Элита

Слово «богема» образовалось от французского *bohème* —



Какое из этих слов произошло не от названия местности?

- Шампанское
- Пломбир
- Абсент
- Коньяк

Слово «абсент» произошло от absinthe — в переводе с французского означает «полынь, горечь». Остальные были названы по населенным пунктам, где их производили впервые.



В каком случае слово поцелуй стало названием сладкого десерта?



- Круассан
- Крем-брюле
- Зефир
- Безе



- Название «безе» происходит от французского *baiser* — «поцелуй».



В каком виде вошло в русский язык французское слово *sendrillon*?

- Пепелка
Золушка
Посудомойка, служанка
Тряпочка для мытья посуды



- Русское слово «Золушка» — это «калька» с французского *sendrillon*, которое, в свою очередь, образовано от *les ceindres* — «пепел, зола».

Французское словосочетание, от которого произошло слово «одеколон»?

- Кельнская вода
- Ряд колонн
- Пахучая вода
- Вода из колонии



От французского eau de Cologne — «кельнская вода». Так назвал свои новые духи итальянский парфюмер Иоганн Мария Фарина в честь новой родины, города Кельна.

Что первоначально обозначало словосочетание «тихой сапой»

Крадучись, медленно, незаметно идти, проникать куда-нибудь.

Скрытно произвести подкоп, выкопать потайной туннель

Обезвреживать мины и неразорвавшиеся снаряды

Осуществлять переправу через реки и болота

Скрытно произвести подкоп, выкопать потайной туннель (сапу — от фр. sape — мотыга).

Откуда образовалось слово «силуэт»?



- От фамилии французского министра финансов Этьена де Силуэта
От фамилии человека, который первый вырезал одноцветное контурное изображение
От древнегреческого слова «сила»
От названия французского танца
- От фамилии французского министра финансов Этьена де Силуэта, известного своей скупостью, на которого была сделана «скупая» карикатура в виде одноцветного теневого профиля.



Что обозначает французское слово «шапокляк»?



- Вредная старушка из детской сказки
Особый способ завязывания узла галстука
Вид складного цилиндра
Кожаный ремень со сложным плетением
- Вид складного цилиндра, слово образовано от французского выражения *chapeau claqué*, где слово *chapeau* — «шляпа», а слово *claqué* — «шлепок, удар ладонью».



Домашняя работа



- Каким должно быть домашнее задание, чтобы материал был качественно закреплен ?